

# 什么是比较文学

续枫林



新疆人民出版社

BE51109

IO-03

1

# 什么是比较文学

续 枫 林

新疆人民出版社

江苏工业学院图书馆  
藏书章

责任编辑 何启明  
封面设计 王国玲

211  
**什么是比较文学**  
续 枫林

---

新疆人民出版社出版  
(乌鲁木齐市建中路54号)

新疆新华书店发行 新疆工学院印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 6.875印张 150千字

1989年4月第1版 1989年5月第1次印刷

印数：1—2300

---

ISBN7-228-00943-6/I.323 定价：1.85元

---

# 目 录

前 言..... (1)

## 比较文学的基本理论

### 第一章 什么是比较文学

第一节 比较文学的产生及其由来..... (3)

第二节 比较文学的性质、定义, 以及国别文学、  
总体文学的区别..... (9)

第三节 比较文学的作用及意义..... (15)

### 第二章 比较文学的各个学派

第一节 法国学派——影响研究..... (25)  
渊源学、媒介学

第二节 美国学派——平行研究..... (32)  
题材学、主题学、文类学、比较诗学、

第三节 苏联学派..... (49)

第四节 中国及其他国家的比较文学..... (53)

## 比较文学的应用和实践

### 第三章 比较文学研究的原则、方法和步骤

- 第一节条件和原则..... (69)
- 第二节方法和步骤..... (70)

## 第四章 比较文学论文精读篇

### 影响研究

- (一) 渊源学研究篇目..... (74)
- 《霍加、纳斯列丁和他的笑说》(作者 戈宝权)
- (二) 媒介学研究篇目..... (82)
- 《〈赵氏孤儿〉杂剧在启蒙时期的英国》
- (作者 范存忠)

### 平行研究

- (三) 文学流派的比较..... (94)
- 《梅兰芳、斯坦尼斯拉夫斯基和布莱希特戏剧观比较》(作者 佐临)
- (四) 文学理论的比较..... (104)
- 《诗无达诂》(作者张隆溪)
- (五) 文学与艺术的比较..... (121)
- 《〈读拉奥孔〉》(作者钱锺书)
- (六) 主题的比较..... (139)
- 《惊人的相似》(作者张文彦)
- (七) 题材的比较..... (148)
- 《〈赵氏孤儿〉》和〈哈姆雷特〉》
- 兼谈东西方复仇题材的文学作品(作者陈星鹤)
- (八) 人物形象的比较..... (172)
- 《从〈玩偶之家〉到〈伤逝〉的比较》(作者吕香云)

- (九) 艺术手法的比较…………… (183)  
《预言式的梦在〈埃涅阿斯纪〉与〈红楼梦〉中的作用》 (作者 杨周翰)
- (十) 作家的比较…………… (199)  
《杜甫和歌德》 (作者 冯至)

## 前 言

在我国，比较文学作为一门独立学科的出现，也是近几年才有的。它的标志是：一些高等院校先后开设了独立课程，成立了全国性的学术机构，出版了一批译著和创办了一些专门性刊物。

目前，比较文学在我国已引起愈来愈多的人们的重视和兴趣，尤其是具有一定文化水平的青年人的热情最高。他们面对中外文化交流日益活跃频繁的趋势，有志要在比较文学这一学科领域内施展才能，要通过比较文学研究扩大文学研究天地、挖掘、采摘我国文化宝库里的珍珠，使这些珍珠在世界文学的长廊里大放异彩。看到这一令人喜悦的形势，我们便在教学的基础上编写了这一本书，目的是给一些要求踏入这片新土地的人们学习、参考。

这本书的内容共分两大部分，第一部分是比较文学的基本理论；第二部分是比较文学研究的应用和实践。也就是说，一方面它用通俗易懂的文字概述比较文学的基本概念、基本理论、基本方法；一方面对国内外研究比较文学的优秀论文作了深入浅出的分析提示，以便帮助读者领会和把握比较研究的方法和途径，实践和运用。所以，该书的特点是既有系统的理论供学习，又有研究论文可资借鉴，既适用于高等院校文科学生使用，也适用于爱好比较文学的自学青年阅读。

良好的愿望，不一定能产生良好的效用，由于笔者的学术水平和文学修养的不足，该书一定存有疏漏和差错，还望读者批评指正。此外，本书借用了不少国内外专家学者的研究成果，这里谨致以最衷心的感谢。

## 续枫林

一九八七年十月



# 第一章 什么是比较文学

## 第一节 比较文学的产生和名称的由来

“有比较才能有鉴别”，这是日常生活中人们常说的一句话。比较，是人们认识事物自觉或不自觉使用的一种方法或一种工具。人们在衣食住行各个方面少不了它，在科学研究领域里更是少不了它。在自然现象中，太空上的恒星与行星，地球上的南极与北极，海洋与陆地，四季的变化，冰雪雨霁，干旱水涝的各种现象；在人类社会中，资本主义与社会主义，美国与苏联，亚洲与欧洲，汉民族与其他民族的关系、异同等。大量的自然现象与社会现象，人们都离不开真假、美丑、善恶的比较。同样，人们对文学现象的认识也离不开比较的方法。我国最早的“六诗说”，即风、雅、颂、赋、比、兴；唐代对李白、杜甫争论的“优劣”；宋代对柳永、苏轼创作的研究，古人都是用比较方法鉴别的。到了今天，用比较方法研究作家作品的独特风格更是普遍的。在国外亦如此，外国学者运用比较法研究文学的更为普遍。他们研究十九世纪浪漫主义作家，英国的拜伦和雪莱，俄国的普希金与莱蒙托夫；十九世纪中期批判现实主义与浪漫主义的作家，法国的福楼拜与乔治·桑；二十世纪初的自然主

义与现实主义作家和作品等。除此，用比较方法研究不同历史时期的作家前后创作的继承和发展关系，各种文学思潮、文学流派的演变等也不乏其例。因此，比较法是人们常用的一种很得手的方法。

但是，比较文学，不同于上述的文学研究中所运用的比较方法。它不是一种方法，而是一门学科。作为一门学科，它的产生发展有其一定的历史背景，有其一定的物质文化条件。从历史上看，欧洲中世纪的骑士，就没有严格的国家观念，因为他们都信仰基督教，都使用拉丁语，到了文艺复兴时期，人文主义也没有严格的国家界限，他们反抗的对象是一致的，要求世俗自由也是一致的，到了十八世纪启蒙时代，不论哪一个国家的启蒙运动，思想家们都是把矛头对准封建专制主义和暴政统治方面，斗争也是相同的，尤其到了十九世纪初期，浪漫主义运动席卷了整个欧洲的时候，这种“无国界”“超国界”的趋势更是突出的。到了现代随着自然科学和社会科学以“比较研究”为名的新学科不断涌现，“比较语言学”、“比较法学”、“比较宗教学”、“比较民俗学”、“比较经济学”等等，比较文学也在互相交流、相互影响关系的不断发展扩大，在“比较热”的浪潮的推动下产生了。人们认识到如果把眼光停留在本民族文学的范围里进行研究，显然已不合时代的要求，应把本民族文学放到世界文学的长河里加以考察研究，于是一些卓见博识的学者纷纷发表有关建立比较文学的论文专著。紧跟时代的需要和社会的要求，比较文学作为一门独立学科便应运而生了。可见，比较文学是一定社会条件下的产物。

其实，在比较文学作为一门学科还未建立之前，十八世纪德国的伟大作家歌德曾提出“世界文学”这一概念。他认为文学应当被看作是人类共有的财富，是人类思想感情相互交流的一种形式；他认为世界各族人民可以借助文学达到相互了解，相互关切的目的，他展望未来的文学说：“民族文学在现代算不了很大一回事，世界文学的时代已快来临了。”<sup>①</sup>这里我们可以感受到诗人博大的思想胸怀，也可感受到诗人昂扬的热情，不过，出现“世界文学”，按照歌德的想法，当然只能是一种良好的愿望，但是重要的是，它给了我们一个宝贵的启示，要人们注意到本民族以外的文学现象，这就促使人们把眼光放到更广阔的文学天地里去。关于这一点。马克思和恩格斯有着更精辟的见地，他们说：

由于资产阶级开拓了世界市场，使一切国家的生产和消费都成为世界性的了。……过去那种地方和民族的自给自足和闭关自守状态，被各民族的各方面的互相依赖所代替了。物质的生产是如此，精神的生产也是如此。各民族的精神产品成了公共的财产。民族的片面性日益成为不可能，于是由许多种民族的和地方的文学形成了一种世界的文学。<sup>②</sup>

这段话有两层意思，一层意思是说由于资本主义的大发展，打破了各民族闭关自守的状态，推动了各民族互相交往、互相依赖关系的加强，因而各民族文学必将成为人类的

<sup>①</sup>朱光潜译：《歌德谈话录》第113页，人民文学出版社，1980年版

<sup>②</sup>马克思、恩格斯《共产党宣言》第27—28页，人民文学出版社，1927年版。

公共财产，必将使文学成为世界性的文学；另一层意思是说各民族文学在一定的历史、政治、经济、文化发展的条件下，它们必将形成一种相互学习、相互借鉴、相互吸收，相互促进的形势。这就给人们一个重要启示，在文学研究的领域里，比较研究不同民族、不同语言的文学是必不可少的，这也就是说“比较文学”这门学科的产生也是必然的。

比较文学，最早产生在法国，法国著名学者梵·第根在他的《比较文学论》里说：

法兰西人用这个名称已有一个世纪了，从1827年维尔曼在巴黎大学讲课的时候就用这个名称了。①

《中国大百科全书·外国文学》第一卷“比较文学”条目里是这样写的：

比较文学一词首先出现于1829年。当时法国巴黎大学教授维尔曼在他讲授的一门课程的引言中，第一个把自己的一部著作称为“比较文学研究”。1830年巴黎大学另一位教授安倍尔则把自己讲授的课程称为“文学艺术的比较历史”。1848年英国批评家安诺德也采用了“比较的各国文学”这类术语。

此后，这一术语便不断在欧洲各国的文学研究中出现。

应当明瞭的是，作为一门独立学科的正式成立，它必须具备三个条件，或者说是三个标志：

- (一) 要拥有系统的基本理论和基本方法；
- (二) 要成立学术团体，创办学科刊物；

---

①梵·第根：《比较文学论》戴望舒译，第17—18页商务印书馆，1937年版。

### （三）要有高等院校开设学科课程或讲座。

在法国不仅维尔曼（1790—1867）在巴黎大学讲授了比较文学，写了有关比较文学的专著，安贝尔（1800—1864）和戴克斯特（1865—1900）也在巴黎大学、里昂大学开设了讲座，写出了重要影响的论著，为比较文学的建立做了重大贡献，戴克斯特的“卢梭和文学世界的起源”（1895年）就是比较文学在法国最早的重要专著。此后，英、德、意大利各国学者又先后在国内陆续出版学科刊物和论著，并且在高等院校开设比较文学课程或讲座。

1900年夏天，巴黎召开了一个国际性的学术讨论会，会上，法国著名学者在开幕词中给比较文学明确了两项任务：一要研究不同文学之间的关系；二要研究不同民俗之间的关系。另有一位法国著名学者布吕纳季耶在以《欧洲文学》为题的讲演里，用进化论的观点把许多国家的文学排列出来，解释了文学体裁的演变过程。他认为各个民族文学中的类型象生物界的种属一样，有生长、发展、消亡的过程，旧的文学体裁在经历了这样一个过程之后，必定要被一种新的文学类型所取代。所以，他把文学的兴衰现象解释为体裁发展史，或者称之为作品对作品的影响史。他还主张研究文学现象必须突破民族和语言范畴。这些论述和主张对后来的比较文学研究，起了重要启发作用。

会上，还有不少学者提出要建立国际比较文学协会。在大会召开前后，有不少学者写出了引人注目的比较文学的专著，如丹麦著名文艺评论家勃兰兑斯（1842—1927）撰写的《十九世纪文学主流》，这是一部拥有六大册的巨著，他强

调必须对欧洲文学进行比较研究，他把欧洲文学作为一个整体，比较研究了十九世纪初的欧洲几个主要国家的文学，并在序言中指出：“这种比较性的研究具有双重的便利：一面可以把外国文学带到离我们那么近，使我们能够跟它合成一体；同时又把我们自己的文学放远了，使我们在真正的远景中看见它”。在这里他道出了比较文学研究的目的。

又譬如英国著名文艺理论家波斯奈特（1855—1927）1886年发表的《比较文学》，这是世界第一部研究比较文学的理论和方法的专著。波斯奈特根据英国哲学家斯宾赛的社会进化论的学说，阐述了文学发展的一些规律，他认为研究比较文学应同研究社会进化的历史阶段相一致，即从氏族到城邦，城邦到国家，再由国家到世界大同。在文学上与其相应，即要研究从民族文学发展到城市文学，城市文学发展到民族文学，再由民族文学发展到世界文学。此外，他还用了不少篇幅比较了中国、希腊、印度等国家文学的相同点和相异点，以及它们的演化历史。

还有不可忽略的法国学者贝兹编纂的《比较文学书目》法国学者罗力耶发表的《比较文学史——自滥觞至二十世纪》一书，都对比较文学研究提出了重要见解和主张。

通过以上的简要介绍，我们可以看出比较文学作为一门独立学科的出现，是在十九世纪末和二十世纪初期，同时，它自始至终都是以法国作为研究中心的。

## 第二节 比较文学的性质和定义、 以及国别文学、总体文学的区别

比较文学作为一门独立学科，既不同于“国别文学”（亦称“民族文学”），也不同于“总体文学”。

所谓“国别文学”是指研究一个国家，一个民族文学自身的传统和它们的内在联系，发展规律，以及作家创作风格，流派特征等等，它并不涉及世界其他民族的文学现象。

所谓“总体文学”，是指研究许多民族文学的共同规律，即从人类整个文化的角度去研究它们的相互关系的各种问题。

所谓“比较文学”，是指比较研究两个国家或两个民族文学之间的问题。

为了进一步搞清楚它们各自的研究特征，可用法国学者梵·第根在《比较文学论》中提到的例子来加以说明。他说，如果法国人研究十八世纪法国作家卢梭（1712—1778）的爱情小说《新哀洛绮丝》，就属于国别文学范畴，因为研究的对象只是本国作家作品；但如果把研究题目改成《理查生对小说家卢梭的影响》就属于比较文学范畴，因为研究的对象已跨越了国家，研究的是英国小说家理查生（1689—1761）对法国作家卢梭的影响，是探讨两个国家两位作家在创作上的关系；假使把研究题目再改为《理查生和卢梭影响下的欧洲爱情小说》，就属于总体文学研究的范畴，因为它既不是研究一个国家内某一位作家作品，也不是研究两国之间两位作家创作的问题，而是研究在一个文化传统的背景下，在欧洲这一总体上的小说创作的问题。

梵·第根还指出，不仅是研究某部作品，某种文学类型

可用上面的区分法，就是研究具有世界范围的文艺思潮，如十七世纪法国的古典主义、十八世纪启蒙主义、十九世纪浪漫主义等，以及由于文化传统的一致性而形成一体的东欧、西欧、北美、拉美和东方等区域性文学的共同问题时，也应属于总体文学的范畴。

根据梵·第根对总体文学、比较文学和国别文学的区分，比较文学已有了自身研究的对象和范围，它的性质总可以明确了；但是，在我国学术界来说，也还存在一些不同认识，总括起来有以下这么两种理解：一种认为比较文学作为一门独立学科，是专指跨越国界和语言界限的文学研究；一种认为比较文学就是用“比较”方法研究文学。两种意见的分歧很明显，前者是把比较文学作为一门专门学科来对待的，后者则是只从方法论的角度来对待。

必须指出，比较文学既然是一门独立学科，那么它的性质也只能是学科性质，而不能用它所使用的方法来取代它的学科性质。

比较文学的性质究竟是怎样的？这要从它产生的历史条件，研究的对象和范围，定义的演变，以及与其相邻的几个学科界限的区别来考察。

首先，比较文学具有开放型性质，这是它产生的社会历史背景所规定的。前面我们曾引用过马克思、恩格斯在《共产党宣言》中指出的，由于资产阶级的急速发展，把生产和消费引向了世界市场，因而使物质生产和精神生产都带上了国际性质。而比较文学作为“精神生产”的一类，正是在这种历史形势的影响下在文学领域内的一种反映，它要求文学



研究者们把眼光扩展开去，不要再满足原有的单一化，以封闭性为特征的文学研究传统，而要把民族文学研究“开放”到“国际市场”上去。

其二，比较文学这一概念的出现，是在十八世纪后期，在欧洲有了“民族文学”这一概念之后才有的。这样，就意味着它的研究范围研究对象，以及研究方法，不仅不同于民族文学，而且在广度和深度上已超越了民族文学研究，至于它所使用的方法，虽说没有自己独特的东西，但“比较”则是它的重要手段，它在比较文学这门学科里的地位，已远远超过了方法论的意义，它是以世界文学作为出发点的一种自觉的“比较意识”，是在十九世纪特定历史时期产生“比较热”的浪潮中涌现出来的“比较意识”，而不是一般的比较方法，它已上升为学科的性质是学科赖以生存的基础。

其三，比较文学定义的分歧和演变，可以表明它具有学科性质。比较文学作为一门独立学科出现之后，就出现了两个迥然不一的历史阶段。它有两个研究中心，有两个学术派别，一个是十九世纪末以法国为中心的影响研究学派，一个是二十世纪中期以美国为中心的平行研究学派。由于两个学派在研究对象、研究范围、研究方法，以及它的任务、目的存在着不一致，所以曾经产生了一场“比较文学危机之争”<sup>①</sup>的激烈热战；但经过争论之后，现在的对峙已经开始缓和，彼此承认对方某些观点的成立，于是对于定义的性质也取得了一致意见，即比较文学是跨越国界和语言界限的文学研究，是文学与其他学科的比较研究。由于研究的对象是比较性的，研究的方法是比较性的，因而不论是法国学派，还